

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 11 (1981)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** [Impressum]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ÉDITORIAL

### Des gens heureux

En mettant de l'ordre dans ses papiers, notre correspondant à Bienne, M. Eugène Hofstetter, a découvert un document étonnant datant de 1905: une petite brochure d'une trentaine de pages portant un titre à la fois sage et édifiant: «Elise Benoit-Huguelet, ou une vie bien remplie.»

Une rédaction reçoit chaque jour une flopée de papiers. Il y a de tout là-dedans: de la publicité avouée, de la publicité déguisée, des communiqués divers, des lettres de lecteurs satisfaits ou mécontents, des poèmes... L'autre jour — un jour faste! — il y eut cette brochure qui finit par atterrir dans le tiroir des «choses en instance», c'est-à-dire: à voir quand le rédacteur a le temps, une notion aussi vague qu'élastique.

Mais voilà: une visite se fait attendre, et comme elle ne manquera pas de s'annoncer d'une minute à l'autre, il apparaît sage de ne pas empoigner immédiatement un nouveau travail. Alors la main plonge dans le fameux tiroir et en extrait l'innocente brochure. Celle-ci est soupesée, feuilletée, elle se compose de 26 pages de texte serré. Avec un tel titre («Une vie bien remplie»), ce ne peut être que du prêchi-prêcha bourré de bons sentiments. Parcourons quand même...

«C'est à Vauffelin que je naquis le 6 avril 1820...» 1820. Il y a 161 années de cela. Sur la page de gauche, un portrait mal imprimé montre une vaillante aïeule vêtue de noir de la tête aux pieds. La lecture se poursuit, s'accroche, se passionne... Le document se révèle dans toute sa beauté, sa fraîcheur, ses vérités souriantes ou dures, dures. Impossible de le lâcher. Quelle vie, Seigneur!

C'est ainsi que les choses se font! Emballé, captivé, le rédacteur décide de publier ce morceau de bravoure, récit passionnant d'une femme qui, pendant 63 ans, présida aux naissances dans plusieurs villages jurassiens et mena une existence qu'on ne pourrait imaginer aujourd'hui dans notre pays. Une femme qui, malgré tant de misère et d'épreuves, sait dire son bonheur...

\* \* \*

Notre éditorial paru dans le n° 9 de septembre, en page 2, nous a valu quelques intéressantes réactions de lecteurs que nous remercions d'avoir pris la peine de nous exprimer leur opinion. Leurs témoignages sont variés, intéressants. La plupart annoncent, sinon le bonheur, du moins le sentiment de vivre dans un pays privilégié. Nous publierons des extraits de ces lettres dans le prochain numéro d'«Aînés».

\* \* \*

A l'heure où paraîtront ces lignes, la Fête sera entrée dans le domaine des souvenirs pour tous ceux qui ont participé, à Fribourg, au 10<sup>e</sup> anniversaire de notre journal. Les délais rédactionnels étant ce qu'ils sont, un compte rendu de cette mémorable journée du 21 octobre ne pourra paraître que dans notre numéro de décembre. Nous l'illustrerons de photos de personnes qui, à n'en pas douter, furent heureuses de passer quelques heures de délassement et d'amitié en notre compagnie, sans oublier les personnalités et les artistes à qui nous devons le succès de cet anniversaire.

AÎNÉS

### Prière instantane à nos abonnés

Ne payez pas votre abonnement avant d'avoir reçu l'avis de renouvellement qui vous sera adressé au moment voulu. Vous simplifierez le travail de notre administration. Nous vous en remercions!

Administration  
Yves Debraine

Rédaction  
Georges Gygax

Secrétariat  
Isabelle Capt

Editeur  
Société coopérative «Aînés»

Président:  
Claude Badel, Romanel  
Vice-président:  
François-Xavier Charles  
Genève

Imprimeur  
Presses Centrales Lausanne S.A.

Régie des annonces

Pour la Suisse romande:  
Annonces Suisses S.A., «ASSA»  
Place Bel-Air 2, 1002 Lausanne  
Tél. 021/20 29 31

Pour la Suisse allemande et le Tessin:  
Media-Agentur, Rolf Müller  
Case postale 371, 8027 Zürich  
Téléphone 01/202 33 93/94

Comité de fondation

Dr L.-M. Bircher  
Claude Badel  
Marc Guignard  
† Bernard Peitrequin

Abonnements  
Fr. 23.— par année  
Etranger Fr. 27.—

Toute  
reproduction  
des textes  
ou photos  
interdite  
sans  
accord  
préalable  
avec  
la Rédaction